

**DO 2019202004065**

**Question n° 537 de madame la députée Katrin Jadin du 22 juin 2020 (Fr.) à la ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé de la Lutte contre la pauvreté, de l'Égalité des chances et des Personnes handicapées:**

*La traduction du Code sur le bien-être au travail (QO 3542C).*

Depuis la mi-2017, le Code du bien-être au travail est en vigueur. Ainsi, toute entreprise ou société employant au moins une personne, est tenue à s'adapter aux nouvelles structures. Un aspect très important du Code est le volet de la sécurité au travail. Les lignes directives doivent être minutieusement respectées afin de garantir la sécurité des employés.

Cependant, il me revient que presque deux ans après son entrée en vigueur, le Code n'est toujours pas disponible en langue allemande. Cette situation est très délicate car les entreprises de ma région doivent respecter la nouvelle législation sans pour autant comprendre les dispositions à mettre en exécution.

1. Qu'en est-il de la traduction du Code sur le bien-être au travail en Allemand?
2. Existe-t-il un calendrier pour l'exécution de la traduction?

**DO 2019202004065**

**Vraag nr. 537 van mevrouw de volksvertegenwoordiger Katrin Jadin van 22 juni 2020 (Fr.) aan de minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking:**

*Vertaling van de Codex over het welzijn op het werk (MV 3542C).*

Sinds midden 2017 is de Codex over het welzijn op het werk van kracht. Alle bedrijven en ondernemingen die ten minste één persoon tewerkstellen, moeten zich aldus aan de nieuwe bepalingen aanpassen. De hoofdstukken over de veiligheid op het werk vormen een zeer belangrijk onderdeel van de Codex. De richtlijnen moeten nauwgezet nageleefd worden om de veiligheid van de werknemers te garanderen.

Ik verneem echter dat er bijna twee jaar na de inwerking-treding nog steeds geen Duitse versie van de Codex beschikbaar is. Dat is een zeer netelige situatie omdat de bedrijven uit mijn regio verondersteld worden de nieuwe wetgeving na te leven zonder dat ze noodzakelijkerwijze de toe te passen bepalingen begrijpen.

1. Hoe staat het met de Duitse vertaling van de Codex over het welzijn op het werk?
2. Werd er voor de realisatie van de vertaling een tijdpad vastgelegd?

**Réponse de la ministre de l'Emploi, de l'Économie et des Consommateurs, chargé de la Lutte contre la pauvreté, de l'Égalité des chances et des Personnes handicapées du 18 août 2020, à la question n° 537 de madame la députée Katrin Jadin du 22 juin 2020 (Fr.):**

Le Ministère de la Communauté germanophone émet chaque année un avis sur les arrêtés royaux et ministériels à traduire prioritairement. Les arrêtés royaux du Code du bien-être au travail figurent sur cette liste. Le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale est bien conscient de l'importance de cette traduction pour la Communauté germanophone. Etant donné que ce Code compte 650 pages, la traduction prendra du temps.

En concertation avec le Ministère de la Communauté germanophone, priorité a toutefois été donnée pour le moment à d'autres textes. En outre, 2020 étant l'année prévue des élections sociales, le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale a privilégié la traduction en allemand de l'application web et de certains documents relatifs aux élections sociales (voir annexe pour le lien).

Même si cela ne peut pas remplacer des textes légaux, le SPF Emploi, Travail et Concertation sociale propose déjà un certain nombre de publications relatives au bien-être au travail dans la partie germanophone de son site web.

En outre, le SPF a fait traduire en allemand le "Guide générique Au Travail en Toute Sécurité", car en ce moment ce document est bien évidemment très important pour tous les employeurs en Belgique qui veulent redémarrer leurs activités en toute sécurité ou qui ont besoin de plus d'inspiration pour pouvoir travailler en toute sécurité en temps de corona.

Annexe (liens)

- Documents bien-être au travail: Rubrique Publications: <https://beschaeftigung.belgien.be/de/veroeffentlichungen>
- Guide générique en allemand: via la page suivante: <https://beschaeftigung.belgien.be/de/themen/coronavirus/sicheres-arbeiten-waehrend-der-coronavirus-krise-allgemeiner-leitfaden>.

**Antwoord van de minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Armoedebestrijding, Gelijke Kansen en Personen met een beperking van 18 augustus 2020, op de vraag nr. 537 van mevrouw de volksvertegenwoordiger Katrin Jadin van 22 juni 2020 (Fr.):**

Het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap geeft elk jaar een advies over de prioritaire te vertalen koninklijke en ministeriële besluiten. De koninklijke besluiten van de Codex over het welzijn op het werk staan in die lijst. De FOD Werkgelegenheid is er zich van bewust dat deze vertaling belangrijk is voor de Duitstalige Gemeenschap. Aangezien de Codex 650 pagina's telt, zal de volledige vertaling ervan wel enige tijd in beslag nemen.

In overleg met het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap werd voorlopig prioriteit gegeven aan andere teksten. Aangezien in 2020 sociale verkiezingen gepland waren, heeft de FOD bovendien voorrang gegeven aan de vertaling naar het Duits van de webapplicatie en bepaalde documenten voor de sociale verkiezingen die ook op de website ter beschikking worden gesteld.

Alhoewel dit de regelgevende teksten uiteraard niet kan vervangen, stelt de FOD op het Duitstalig gedeelte van zijn website wel al een aantal publicaties in het Duits ter beschikking over welzijn op het werk (link vermeld in bijlage).

Bovendien heeft de FOD de "Generieke Gids Veilig aan het Werk" laten vertalen in het Duits, omdat dit document op dit moment uiteraard erg belangrijk is voor alle werkgevers in België die op een veilige manier willen heropstarten of verdere inspiratie nodig hebben om veilig te kunnen werken in coronatijd.

Bijlage (links)

- Documenten welzijn op het werk: rubriek Publicaties: <https://beschaeftigung.belgien.be/de/veroeffentlichungen>
- Generieke gids in het Duits: via deze pagina: <https://werk.belgie.be/nl/themas/coronavirus/veilig-aan-het-werk-tijdens-de-coronacrisis-generieke-gids-en-sectorgidsen>